Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 255

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 31. Oktober 1970
Berne, samedi 31 octobre 1970

2471

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 255

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℗ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℗ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℗ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℗ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 255 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et coucordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Monaris SA, in Chur.

Sogepa SA, Glarus.

Inter-Welding SA, en liquidation, Genève.

Idéal-Parking SA, en liquidation, Lausanne.

Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 247890 - 247915.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1970.

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft: Einführung einer Ausgleichsabgabe auf dem Import von Wein. – Communauté économique européenne: Introduction d'une taxe compensatoire sur les importations de vin.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr,** bzw. **Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à **9 heures le vendredi, au plus tard.**

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (2212²)

Gemeinschuldnerin: **Giori AG,** Betrieb eines Detailverkaufsgeschäftes für Damen- und Herrenkonfektion, Grossmünsterplatz 6, 8001 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Oktober 1970.
Erste Gläubigerversammlung: 10. November 1970, 14 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Saal 1, 1. Stock, Augustinergasse 3, 8001 Zürich.
Eingabefrist: bis 1. Dezember 1970.

NB Die Konkursverwaltung erachtet sich unter Vorbehalt der Beschlussfähigkeit durch die 1. Gläubigerversammlung als ermächtigt, das Inventar (Kleider und Mobiliar) des Ladens und des Lagerraumes Grossmünsterplatz 6 in Zürich 1 gesamthaft oder einzeln sofort freihändig zu verkaufen oder öffentlich zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 13. November 1970 bei der Konkursverwaltung dagegen schriftlich Einspruch erhebt. Die Gläubiger können bis zum 13. November 1970 der Konkursverwaltung schriftliche Kaufsofferten für die Kleider oder das Mobiliar (je gesamthaft) einreichen.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8308 Illnau (2216)

Gemeinschuldner: **Falchetto Angelo,** geb. 1931, von Lindau ZH, wohnhaft in Grafstal-Lindau, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Angelo Falchetto, Bauunternehmung, Zürich, Geschäftsadresse Gartenstrasse 33, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 23. Oktober 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 9. November 1970, 14 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», Illnau.
Eingabefrist: bis 30. November 1970.

NB Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, nimmt das Konkursamt die sofortige Einstellung des Geschäftsbetriebes in Aussicht.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (2178)

Gemeinschuldner: **Achermann Willy,** 1933, von Reiden LU, Vertreter, Pestalozzistrasse 111, Thun.
Datum der Konkurseröffnung: 7. Oktober 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 20. November 1970.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Untertoggenburg, 9230 Flawil (2142¹)

Zweite Auskündigung

Gemeinschuldner: **Kumsehik Hans,** Höhenstrasse 45, 9230 Flawil.
Konkurseröffnung: 9. Oktober 1970.
Ordentliches Verfahren, Art. 232, SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 7. November 1970, morgens 9.30 Uhr im Hotel Rössli in Flawil.
Eingabefrist: für Forderungen bis 25. November 1970.
Eingabefrist: für Dienstbarkeiten bis 16. November 1970 betreffend
Parzelle Nr. 2133 in der Gemeinde Flawil umfassend
9 a 12 m² Gebäudegrundfläche, Hof
Wohnhaus mit Garage Nr. 2018
an der Höhenstrasse
amtliche Schätzung vom 15. Juli 1965 Fr. 152 000.—

Kt. Aargau – Konkursamt, 5400 Baden (2201)

Gemeinschuldner: **Gassner Franz Jos.,** 1930, Kaufmann, von Triesenberg (FL), früher in Uster, Rebenweg 36, nun in Baden, Mellingerstr. 176.
Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 14. Oktober 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 20. November 1970.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5400 Baden (2202)

Gemeinschuldnerin: **Hügli Gertrud,** 1942, Sekretärin, von Alt St. Johann, früher in Uster, Poststr. 2, nun in Baden, Mellingerstr. 176.
Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 14. Oktober 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 20. November 1970.

Kt. Aargau – Konkursamt, 4800 Zofingen (2187³)

Gemeinschuldner: **Schürch Markus,** geb. 1938, Automechaniker, von Heimiswil, in Murgenthal, Bernstrasse 806.
Inhaber der Einzelfirma Markus Schürch, Autohandel und Reparaturwerkstätte, mit Sitz in Obermurgenthal, Gemeinde Wynau, Bernstrasse.
Datum der Konkurseröffnung: 15. Oktober 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 20. November 1970.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (2179)

Productions des servitudes

Faillite: **Memo SA,** appareils électro-ménagers, avenue Béthusy 78, à Lausanne (bureau à Genève, rue des Marbriers 4).
Délai pour la production des servitudes, immeubles sis rière la commune de Lausanne: 13 novembre 1970.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1880 Bex (2180)

Production des servitudes

Faillite: **Moulin du Crétel SA,** Bex.
Propriétaire d'immeuble à Bex, Le Crétel.
Délai pour l'indication des servitudes: 10 novembre 1970.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2017 Boudry (2203)

Faillite: **Reymond Huguette,** née Vaucher, 1936, commerce de produits chimiques «Eminent», rue des Chasselas 18, à Peseux.
Date de l'ouverture de la faillite: 19 octobre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P., ordonnée le 26 octobre 1970.
Délai pour les productions: vendredi 20 novembre 1970 inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Kt. Aargau – Konkursamt, 5400 Baden (2188)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 10. September 1970 den Konkurs über die Firma **Steril-Calor AG.,** Herstellung, Installation und Verkauf von Warmlufthcizungcn, Klimaanlagen und Lüftungen, Kirchstr. 158, Oberehrendingen, stellte aber das Verfahren mit Beschluss vom 29. Oktober 1970 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. November 1970 die Durchführung des Konkurses verlangt und zugleich für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (2189)

La faillite ouverte le 22 octobre 1970 contre société **Rebell S. à r. l., en liquidation,** articles de mode, etc., chemin de la Résidence 4 à Pully, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 novembre 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1000 cette faillite sera clôturée.

Kt. Wallis – Konkursamt des Bezirks Brig, 3904 Naters (2190)

Ueber die Hinterlassenschaft des **Imhof Otto,** Sohn des Leo, Elektriker, einst Furkastrasse 18, 3900 Brig, hat das Instruktionsgericht des Bezirkes Brig, mit Entscheid vom 4. September 1970, die Liquidation der Erbschaft durch das Konkursamt verfügt. Dieses Verfahren wurde mit Entscheid vom 22. Oktober 1970 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 31. Oktober 1970, die Durchführung der amtlichen Liquidation im ordentlichen Verfahren begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet, gilt das Verfahren als abgeschlossen.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (2181)

Gemeinschuldnerin: Firma **Wagner Franz Druck und Verlag GmbH.,** früher Cäcilienstrasse 57, Bern, nun 3032 Hinterkappelen BE.
Anfechtungsfrist: 10. November 1970.

Kt. Luzern – Konkurskreis Luzern (2182)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über die **Purtschert M.J. & Cie. AG,** Fabrikation von und Handel mit elektromedizinischen und Röntgen-Apparaten, Klosterstrasse 31, Luzern, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung von Forderungen durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt, Museggstrasse 21, Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

6002 Luzern, den 31. Oktober 1970

a.o. Konkursverwalter
Dr. iur. Fritz Frank
i. Fa. Frank & Co., Sachwalterbüro,
Theaterstrasse 1, 6002 Luzern

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2183)

Modification de l'état de collocation ensuite d'une production tardive

Faillie: **SI Crêt de la Ville SA,** à Bulle.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2191)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives

Faillie: **Société anonyme Comte Francis SA,** marchand-tailleur, précédemment à Fribourg, Monséjour 7, actuellement à Romont.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2214)

Gemeinschuldnerin: **Pasquinelli E. & S.,** Kollektivgesellschaft, Baugeschäft, Nonnenweg 21, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2215)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner:

1. **Morath-Ziltener Paul Dietrich,** Inhaber der Firma «Dieter Morath-Ziltener», Hotel-Restaurant Bären, Rothenburg LU, nun wohnhaft Breisacherstrasse 79, in Basel;
2. **Dändliker-Dietrich Emilie,** Witwe, Inhaberin der Firma «E. Dändliker», Baugeschäft, Gasstrasse 48, jetzt Wallstrasse 10, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. du Valais – Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (2204)

Débiteur: **Fumeaux Etienne**, transports, Conthey-Place.
L'état de collocation de la faillite Fumeaux Etienne est déposé au bureau de l'office des faillites de Conthey, à Vétroz, où il peut être consulté.
Délai pour intenter action: dix jours dès la parution de la présente publication.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2000 Neuchâtel (2192)

Faillie: **Bonisol SA**, Vallon du Seyon, Neuchâtel.
L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 31 octobre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2000 Neuchâtel (2193)

Etat de collocation
Biens de stricte nécessité

Faillie: **Laiterie Centrale Arnoulet F.**, Grand'Rue 10, à Neuchâtel.
L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 31 octobre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.
Est également déposé l'inventaire mentionnant les biens de stricte nécessité. Les recours éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours. (Art. 32 de l'OTF du 13 juillet 1911).

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (2194

Modifications d'états de collocation

L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:

1º **SIG, Société d'Investissement de la Gérance SA**, achat, vente, administration de toutes entreprises, 4, rue des Marbriers à Genève (anciennement Gerinstim S.A.).
2º **Supercarwash SA**, achat, vente, financement, montage et exploitation d'installations de lavage pour tous genres de véhicules, achat et vente de tous produits se rapportant à la branche des transports en général, 19, rue de la Croix-d'Or, c/o Omnifiduciaire S.A., Genève.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Fluntern-Zürich, 8028 Zürich (2195)

Die konkursamtliche Liquidation über den Nachlass des am 12. August 1969 verstorbenen **Labhardt-Rölz René Alfred**, 1913, von Basel und Steckborn TG, wohnhaft gewesen Fliederstr. 7, 8006 Zürich, ist durch Verfügung vom 23. Oktober 1970 des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich – Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8000 Zürich (2205)

Das Konkursverfahren über die Firma **Kistler & Kistler AG**, Ausübung jeglicher Tätigkeit, die in den Aufgabenkreis einer Werbeagentur fällt, sowie auch den Betrieb eines Verlages und einer Buchdruckerei usw., Badenerstr. 257, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2217)

Faillie: **Ermarco**, société coopérative d'entrepreneurs, à Fribourg.
Date de la clôture: 29 octobre 1970.

Kt. Basel-Landschaft – Konkursamt, 4144 Arlesheim (2184)

Das Konkursverfahren über **Jäger-Hammel Ferdinand**, Kaufmann, früher in Muttenz, zzt. Strafanstalt Basel, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts-Präsidenten zu Arlesheim vom 9. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9202 Gossau (2196)

Schuldner: **Vetsch Hans**, Autoreisen und Transporte, 9202 Gossau, nun in 9403 Goldach, Weinhaldenstrasse 5.
Das Verfahren im obgenannten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 23. Oktober 1970 geschlossen worden.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2206)

La procedura di liquidazione del fallimento di **Bettosini Riccardo**, impresa costruzioni, Lamone, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 23 ottobre 1970 del pretore di Lugano-Campagna.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (2185)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite suivante:

Monnier Jean, représentant, Valmont 18, Lausanne, le 28 septembre 1970.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257–259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257–259)

Kt. St. Gallen – Konkursamt Sargans (2197)
Requisitionsauftrag des Konkursamtes Höfe SZ

Gemeinschuldnerin: Firma **Tonti AG**, Freienbach.
Ganttag: Montag, 30. November 1970, 16.00 Uhr im Hotel Krone, Walenstadt SG.
Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 10. bis 20. November 1970 beim Konkursamt Sargans in Mels (Kirchstrasse).
Grundpfand: Liegenschaft Parz. Nr. 1876, Plan 19, Töbeli, Walenstadt, bestehend aus 2395 m² Wiese, Wald und Bach.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 5000.–
Im weitern wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG, sowie den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.
Das Grundpfand kann am Steigerungstag von 15.00 Uhr bis 15.45 Uhr besichtigt werden.

8887 Mels, den 26. Oktober 1970 Das Konkursamt

Kt. Aargau – Konkursamt, Bremgarten (2213)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im summarischen Konkursverfahren über die Fa. **Camenzind Karl AG**, Generalbauunternehmen, mit Sitz in Wohlen/Aargau wird am Donnerstag, den 3. Dezember 1970, 13.30 Uhr, im Gasthof zum «Grünebode» in Berikon AG, konkursamtlich versteigert:

Int. Reg. Berikon Nr. 1318:

6,03 Aren Gebäudeplatz und Umgelände, Dorf, Autoreparaturwerkstätte und Tankstelle Nr. 371, brandversichert zu Fr. 92 000.—
Konkursamtliche Schatzung inkl. Zugehör
lt. Lastenverzeichnis Fr. 150 000.—

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 31. Oktober bis 10. November 1970 beim Konkursamt Bremgarten, ao.KB.Tr. Schaufelbühl, Zürichstrasse 31, Bremgarten, zur Einsicht auf.
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 30 000.— zu leisten.
Es wird speziell auf die beiden Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den Grundeigentums-Erwerb von Personen mit Wohnsitz im Ausland hingewiesen. Allf. Bieter mit Wohnsitz im Ausland oder juristische Personen haben bei ihrem ersten Angebot einen rechtskräftigen Entscheid sofort vorzulegen, wonach entweder keine Bewilligungspflicht besteht oder die bezügliche Bewilligung erteilt worden ist.

5620 Bremgarten, den 28. Oktober 1970

Konkursamt Bremgarten AG:
Tel. 057/5 13 75

Kt. Thurgau – Betreibungsamt Frauenfeld (2186)

Gant-Anzeige

Im Konkurs über die Firma **Biefer H. AG**, Frauenfeld, gelangen Mittwoch, den 18. November 1970, 10.00 Uhr, im Hotel «Falken», Frauenfeld, konkursrechtlich zur Versteigerung:

1 Forderung in der Höhe von Fr. 125 061.85 nebst Zins und Kosten gemäss rechtskräftigem Zahlungsbefehl Nr. 6662 des Betreibungsamtes Alterswilen vom 25. August 1970. Schuldner: Hans Biefer, Konstrukteur, 8561 Lippoldswilen.

Der Zuschlag erfolgt ohne Gewährleistung an den Meistbietenden und nur gegen Barzahlung.

8500 Frauenfeld, den 26. Oktober 1970 Betreibungsamt Frauenfeld, für das Konkursamt Frauenfeld

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L.P. 138, 142; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.
Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance aavnt 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Genève – Office des poursuites, Genève (2208)

Vente immobilière – Unique enchère

Le mercredi 20 janvier 1971, à 10 heures, aura lieu à Genève, à la salle des ventes du bureau des objets trouvés, 2, rue Ferdinand Hodler, la vente aux enchères publiques de l'immeuble dont la désignation suit, inscrit au Registre foncier au nom de:

La **Société immobilière Alpes-Cusin**, société anonyme ayant son siège à Genève prise en la personne de son administrateur M. Alexandre Weill, 76, rue de Montchoisy, Genève.

Désignation de l'immeuble

L'immeuble est situé sur la commune de Genève, section cité.
Il consiste en:

- La parcelle nº 3733 feuille 60 d'une superficie totale de 6 ares et 25 mètres, avec sur ladite, sis rue Charles-Cusin 8, les bâtiments:
- nº C 495 d'une surface de 4 ares et 21 mètres en maçonnerie à destination d'habitation et de magasins. Immeuble de 4 étages avec des arcades au rez-de-chaussée, un grand local au sous-sol et à chaque étage 2 appartements de 4 pièces, 2 de 2 pièces et 7 studios. Chauffage central au mazout.
- nº C 496 d'une surface de 1 are et 95 mètres en maçonnerie à destination de dépendance, construction basse au niveau du rez-de-chaussée.

Cette propriété se trouve en pleine centre du quartier des Pâquis qui se développe rapidement.

Estimation de l'office

Trois millions deux cent mille francs, çi Fr. 3 200 000.—

Délai de production: 23 novembre 1970.

Avis

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 15 décembre 1970, à l'office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste en 1er rang b.

1200 Genève, le 2 novembre 1970 Office des poursuites
Le substitut:
C. Schmidt

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sic im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Freiburg – Konkurskreis Seebezirk (2198)

Schuldner: **Lehnherr Armin**, des Gottfried, 1928, von Spiez, Garagist in Kerzers.
Datum der Stundungsbewilligung: 20. Oktober 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg.
Eingabefrist: 4. Dezember 1970.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, 21. Januar 1971 um 16.30 Uhr im Gerichtssaal des Seebezirks, in Murten.
Akteneinsicht: ab 12. Januar 1971.

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

Kt. Schaffhausen – Kantonsgericht Schaffhausen (2209)

Das Kantonsgericht hat mit rechtskräftigem Urteil vom 2. Oktober 1970 den zwischen der **Eli-Chemie AG**, Ramsen, und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, wonach die Firma Eli-Chemie AG den Gläubigern das Dispositionsrecht über ihr Vermögen gemäss Status des Sachwalters einräumt, damit diese sich für ihre Forderungen aus dem Verwertungserlös der Aktiven bezahlt machen können, bestätigt in der Meinung, dass die Gläubiger auf eine spätere Geltendmachung eines bei der Liquidation nicht gedeckten Forderungsbetrages verzichten.

8200 Schaffhausen, den 27. Oktober 1970

Gerichtskanzlei 1. Instanz

Demande de sursis concordataire

(L.P. 293)

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Sarine, Fribourg (2210)

La **Maison ABC du Tricot SA**, rue de Lausanne 35, à Fribourg, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.
Le président du Tribunal statuera sur la requête jeudi 5 novembre 1970, à 8.15 heures.
Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

1700 Fribourg, le 27 octobre 1970 Le président du Tribunal:
C. Benninger

Ct. de Vaud – Tribunal du district, Morges (2211)

Le président du Tribunal du district de Morges statuera, à son audience du mardi 10 novembre 1970, à 10.30 heures, à la Maison Saint-Louis, 1er étage, place Saint-Louis 2, à Morges, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Meier Frédéric**, entreprise d'étanchéité, chemin de l'Alouette 2, à Morges.
Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de Frédéric Meier.

1110 Morges, le 28 octobre 1970 Le président:
Weith

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zug – Kantonsgerichtspräsidium Zug (2199)

Aufforderung zur Geltendmachung einer Grundpfandforderung

Auf dem Grundstück Anteil Riedmatt, zirka 2 Tristen Streue ertragend und jenseits des Hüribaches in der Gemeinde Unterägeri gelegen, hat der damalige Eigentümer Herr Georg Henggeler, Landwirt, Eichli, Oberägeri, am 16. Januar 1930 eine Grundpfandverschreibung im Betrage von Fr. 3000 vorgangsfrei, zu Gunsten der Frau Witwe Pauline Rogenmoser geb. Guggenbühl von und in Oberägeri, errichtet. Diese Verschreibung wurde gestützt auf die Bedingungen des Kaufvertrages am 19. Februar 1930 im Grundbuch der Gemeinde Oberägeri, Band VIII folio 102 eingetragen. Laut Abtretung der Gläubigerrechte ist die Grundpfandverschreibung laut Beleg Nr. 1169 vom 14. November 1938 an Frl. **Meinrada Henggeler**, Bethenbühl, Oberägeri, abgetreten worden, die im Grundbuch bis heute als Gläubigerin figuriert. Das Unterpfand ist laut Vertrag vom 11. Oktober 1967 an den **Zelt-Klub Zentralschweiz** mit Sitz in Luzern übergegangen, bei welcher Gelegenheit das Unterpfand in das Grundbuch der Gemeinde Unterägeri, Band VIII Fol. 42, übertragen wurde.
Hiermit wird jedermann, der aus dieser Grundpfandeintragung Rechte geltend machen will, aufgefordert, diese längstens bis 31. Januar 1971 durch Klage beim Kantonsgericht Zug geltend zu machen. Erfolgt innert dieser Frist keine gerichtliche Klage, so wird die Löschung dieses Grundpfandrechtes im Grundbuch verfügt werden.

6301 Zug, den 27. Oktober 1970 Kantonsgerichtspräsidium Zug:
Dr. V. Schaller

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, Fribourg (2207)

Vente aux enchères publiques de machines à coudre et biens divers

Vendredi 6 novembre 1970, dès 14 heures, à la salle des ventes, Maison de Justice, à Fribourg, l'office vendra au plus offrant et au comptant:

19 machines à coudre Singer, Dürkopp, Pfaff, Union Spécial, Reece, 1 appareil à retourner les cols, 1 compresseur Acar, 1 appareil à photocopier Photorapid, 1 appareil Luxacopy, 1 machine à écrire Hermès, 3 poinçonneuses, 1 chronomètre Leonidas, tables et chevalets pour repassage, étagères métalliques, chaises, tabourets, bancs, fers à repasser, blouses, etc.

1700 Fribourg, le 31 octobre 1970 Le préposé

Kt. Thurgau – Betreibungsamt Steckborn (2200)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG betreffend der **SKC AG für Hotel- und Restaurationsbetriebe**, Zürich 4, gelangt Montag, den 7. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Hotel-Restaurant zum «Frohsinn» Steckborn auf einmalige öffentliche Steigerung.

Grundbuch Steckborn: Parz. Nr. 7 = E. Bl. 56, 7,43 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum mit Wohngebäude und Restaurant mit Beherbergungsrecht zum «Löwen» und Remise Nr. 25, brandversichert für Fr. 600 000.– (1970)
und Seeterrasse und Kegelbahn Nr. 1074, brandversichert für Fr. 110 000.– (1970) an der Seestrasse Nr. 102, Steckborn.
Konkursamtliche Schatzung Fr. 400 000.–

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 23. November bis 2. Dezember 1970 beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf.
Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 20 000.– zu leisten.

8266 Steckborn, den 26. Oktober 1970

Betreibungsamt Steckborn,
für das Konkursamt Aussersihl-Zürich

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Graubünden, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

19. Oktober 1970.
Stiftung zur Fürsorge für Beamte und Angestellte der Bankag, in Zürich 1 (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1960, S. 1323). Unterschrift von Hugo Wüest erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Rolf Läubin, von Basel, in Illnau, Vizepräsident des Stiftungsrates. Neues Domizil: Stadthausquai 1, in Zürich 1 (bei der Bankag Bank-Aktiengesellschaft für Vermögensverwaltung und Wertschriftenverkehr).

19. Oktober 1970.
Stiftung der Sozialdemokratischen Pressunion Winterthur für Personalfürsorge, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1967, S. 3331). Unterschrift von Ernst Bühler erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Ernst Halter, von und in Winterthur, Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates; er zeichnet mit Heinrich Zindel, Präsident des Stiftungsrates.

19. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Nathan Institut A.G., in Zürich 7 (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2867). Unterschrift von Dr. Hermann Walder erloschen. Kilian Nathan führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift Peter Einstein, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

19. Oktober 1970.
Stiftung für Personalfürsorge der Armaturenfabrik Wallisellen A.G., in Wallisellen (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1962, S. 3619). Unterschrift von Arthur Egli erloschen. Walter Lang, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Arthur Egli, von Zürich und Herrliberg, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

19. Oktober 1970.
Stiftung Oscar Haag, zum Andenken an Gymnasiast Paul Haag, gest. 10. Februar 1929, in Küsnacht (SHAB Nr. 254 vom 31. 10. 1964, S. 3283). Unterschrift von Gottfried Spörri erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Hans Bollmann, von Bottighofen und Küsnacht, in Küsnacht, Präsident des Stiftungsrates. Er zeichnet mit Willy Plüss, Rechnungsführer (bereits eingetragen).

Bern – Berne – Berna

Bureau de Courtelary

20 octobre 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Soprod S.A., à Tramelan. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 26 août 1970, une fondation. Elle a pour but d'accorder des prestations: aux membres du personnel de la fondatrice, ainsi qu'aux survivants, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de décès, de service militaire ou de chômage. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de deux à cinq membres. Le conseil d'administration de la maison fondatrice désigne un contrôleur. Le conseil de fondation est composé de Timothée Kohler, de Longeau, à Tramelan, président; Marc Rüfli, de Longeau, à Tramelan, vice-président; Francis Rossel, de et à Tramelan, secrétaire. Ils signent collectivement à deux. Adresse de la fondation: Maison Soprod S.A.

Luzern – Lucerne – Lucerna

16. Oktober 1970.
Personalvorsorgestiftung der Data Center Luzern AG für Datenverarbeitung und Betriebsberatung, in Luzern (SHAB Nr. 190 vom 16. 8. 1969, S. 1892). Elmar Zehner ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Frau Annie Arnold, von Luzern und Schlierbach, in Luzern. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

16. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Fa. Fritz Martin & Co., in Luzern (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1966, S. 1005). Die Unterschrift von Karl Friedrich Martin ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Hans-Rudolf Martin, von und in Luzern (er gehört dem Stiftungsrat nicht an).

Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

18. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Imfeld & Fausch Baugeschäft Sarnen und Alpnach (SHAB Nr. 49 vom 29. 8. 1963, S. 1908). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 17. September 1970 und Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 20. Oktober 1970 wurde das Stiftungsstatut geändert. Die Stiftung heisst neu: **Personalfürsorgestiftung der Firma Imfeld & Fausch AG Bauunternehmung.** Georg Fausch und Rosa Imfeld sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat eingetreten Leo Camenzind, von Gersau, in Sarnen, Präsident, und Franz Imfeld, von Lungern, in Alpnach. Sie führen Einzelunterschrift. Viktor Hunziker ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

Glarus – Glaris – Glarona

20. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma Landolt, Hauser & Co., Näfels, in Näfels, Fürsorge für das ständige Personal der Firma (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1966, S. 740). Eugen Hauser-Landolt, Präsident; Josef Gallati-Bissegger, Aktuar, und Josef Feldmann-Winteler sind aus dem Stiftungsrate ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Die Stiftung wird nunmehr vertreten durch: Bertram Hauser, von und in Näfels, Präsident; Max Aeberli, von Zürich, in Effretikon, Aktuar, und Vitus Thoma, von Amden, in Näfels, Beisitzer; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Zug – Zoug – Zugo

14. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Jetzer AG, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. September 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Mitarbeiter der Firma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterlassenen. Ferner können bei besonderen Notlagen den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterlassenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens vier Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch den Präsidenten des Stiftungsrates Walter Jetzer, von Böbikon AG, in Zug. Domizil: Baarerstrasse 125 (bei der Stifterfirma).

16. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Crypto Aktiengesellschaft, bisher in Zug, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, usw. (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1966, S. 916). Mit Zustimmung der Direktion des Innern des Kantons Zug vom 21. August 1970 wurde der Sitz der Stiftung nach Steinhausen verlegt. Domizil: Zugerstrasse 42 (bei der Stifterfirma).

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Lebern

19. Oktober 1970.
Wohlfahrtsstiftung der Uhrenfabrik Langendorf, in Langendorf (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1969, S. 2515). Hans Marti, Sekretär des Stiftungsrates ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Oktober 1970.
Fürsorgefonds der Uhrenfabrik Langendorf, in Langendorf (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1969, S. 2515). Hans Marti, Sekretär des Stiftungsrates, ist ausgeschieden; eine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Stadt Solothurn

19. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Romann & Cie., in Solothurn (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1961, S. 3131). Hans Mellenberger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

16. Oktober 1970.
Emil Barell-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1970, S. 1905). Das Mitglied des Vorstandes, Dr. Robert Max Kunz, ist nun auch Bürger von Basel.

16. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Pharmacolor AG, in Basel (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1961, S. 53). Die Unterschrift des Arthur Schürmann ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Roland Greiner, von Basel, in Reinach BL.

19. Oktober 1970.
Hafcba Mitglieder Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1969, S. 1997). Die Unterschriften von Ernst Eiche und Theodor Lang sind erloschen. Unterschrift zu zweien führen die neuen Stiftungsratsmitglieder Otto Amiet, von Basel und Selzach, in Basel, und Hans Schenk, von Oberbüren SG, in Oberwil BL.

Graubünden – Grisons – Grigioni

19. Oktober 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Bernhard & Co., in Chur (SHAB Nr. 116 vom 19. 5. 1962, S. 1487). Hans Bernhard-Schmid, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Stiftungsratspräsidentin ist Irma Bernhard-Schmid, von Chur und Maienfeld, in Chur. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Locarno

16 ottobre 1970.
Fondazione coniugi Giuseppe e Giuseppina Pancaldi-Ferretti, in Ascona. Sotto questo nome, con atto pubblico del 7 settembre 1970, una fondazione. Lo scopo è: la devoluzione degli interesse e degli utili conseguiti nell'esercizio di un'attività commerciale ad istituzioni o ad opere di beneficenza nel comune di Ascona: in particolare la fondazione potrà assumere la gestione di esercizi pubblici. La gestione della fondazione è affidata ad una amministratore unico designato nella persona dell'arciprete pro tempore di Ascona. Attuale amministratore unico è: don Alfonso Pura, da Brione Verzasca, in Ascona, il quale vincola la fondazione con firma individuale. Recapito: c/o l'amministratore don Alfonso Pura.

Distretto di Mendrisio

15 ottobre 1970.
Fondazione di previdenza per il personale della ditta Bianchi & Co. S.A., in Chiasso (FUSC del 10. 12. 1966, Nº 290, p. 3925/26). Con decisione del consiglio di fondazione del 3 giugno 1970, ratificata il 2 ottobre 1970, dal Consiglio di Stato è stato modificato lo scopo della fondazione come segue: la previdenza per i dipendenti della ditta «Bianchi & Co. S.A.», domiciliati o non domiciliati nel cantone Ticino e dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, morte, invalidità, all'infuori degli obblighi emergenti dal contratto di lavoro. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

15 octobre 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Marcel Lavanchy, à Lausanne (FOSC du 3. 12. 1966, p. 3835). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 15 septembre 1970, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Lavanchy et Picard S.A.**

15 octobre 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Jules Fischer, B. Barras, successeur, à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 5 octobre 1970. But: venir en aide aux membres du personnel de la maison fondatrice, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et en cas de décès aux membres de la famille de la personne décédée. Conseil de fondation: 1 à 5 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Bernard Barras, de Lausanne et Broc FR, à Lausanne, président, et Laurette Wannaz, de Lutry et Epesses, à Lausanne, membre. Adresse: rue de La Louve 5 (chez Comestibles Fischer, B. Barras).

16 octobre 1970.
Fondation Lausannoise pour la Construction de Logements (FLCL), à Lausanne (FOSC du 1. 2. 1969, p. 257). La signature de François Milliet et Armand Rahm est radiée. Edouard Dutoit n'est plus président mais reste membre du conseil. Jean-Pascal Delamuraz, de Longirod, à Lausanne, est nommé président, et Jean-Jacques Alt, de et à Lausanne, membre. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président ou de l'un d'eux avec un autre membre du conseil.

16 octobre 1970.
Fonds de prévoyance en faveur des dirigeants et du personnel de Investissements Fonciers S.A., à Lausanne (FOSC du 25. 6. 1966, p. 2070). La signature de Jean-Pierre Bosset est radiée. Pierre Barras, de Châtel-sur-Montsalvens et Bulle, à Fribourg, est nommé président avec signature collective à deux.

16 octobre 1970.
Fondation Michel Tossizza, à Lausanne (FOSC du 17. 9. 1966, p. 2941).
Fondation pour des bourses d'études italo-suisses, à Lausanne (FOSC du 25. 1. 1969, p. 195).
Nouvelle adresse: Rue Pépinet 1 (chez Weissenbach & Neutra Fiduciaire S.A.).

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

19 octobre 1970.
Fondation des Oeuvres Sociales de Numa Jeannin S.A., à Fleurier (FOSC du 17. 2. 1962, Nº 40, p. 513). Louise Jeannin née Marchand est décédée. Ses pouvoirs sont éteints.

Bureau de Neuchâtel

15 octobre 1970.
Fondation Docteur Alphonse Vuarraz, à Neuchâtel. Sous ce nom, il a été constitué, selon testament public du 1er avril 1958, une fondation qui a pour but de venir en aide aux enfants pauvres, malades, chétifs, ou de santé déficiente, ou encore estropiés, en leur procurant l'argent nécessaire pour payer toutes cures et autres traitements appropriés, et cela sans acception de personne, de nationalité ou de religion, préférence toutefois devant être donnée, toutes circonstances égales, aux orphelins d'abord, aux enfants d'indigents neuchâtelois, ensuite. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 5 membres désignés par le Département de Justice du canton de Neuchâtel. La fondation est engagée par la signature collective à deux de René Favre, de Provence et Cortaillod, à Boudry, président; Jean-Paul Bourquin, de la Côte-aux-Fées et des Verrières, à Cortaillod, secrétaire, et Daniel Rumley, de Saint-Sulpice, à Neuchâtel, trésorier. Adresse: Société de Banque Suisse, Faubourg de l'Hôpital 8.

15 octobre 1970.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme H. Baillod, à Neuchâtel. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 8 octobre 1970, une fondation qui a pour but de compléter les institutions de prévoyance existant actuellement au profit du personnel de la société anonyme H. Baillod. Elle peut verser aux employés et retraités de la fondatrice, ou à leurs survivants, s'ils sont dans le besoin, spécialement par suite de vieillesse ou maladie, des secours uniques ou périodiques. Elle peut souscrire des contrats d'assurance. La fondation est administrée par un conseil de fondation de trois membres, nommés par le conseil d'administration de la fondatrice. Alice Roemer, de La Chaux-de-Fonds et Genève, à Neuchâtel, est présidente; Philippe Coste de Boudry, à Auvernier, membre, et Marcel Spaeth, de Alchenstorf BE, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, secrétaire, tous avec signature collective à deux. Bureaux: Rue du Bassin 4.

16 octobre 1970.
Fonds de prévoyance, en faveur du personnel de la société Fiduciaire Vuilleumier Schenker & Cie, à Neuchâtel (FOSC du 8. 6. 1963, Nº 131, p. 1685). Par arrêté du Conseil communal de Neuchâtel, du 1er octobre 1970, l'acte de fondation a été révisé. La fondation a désormais pour nom, **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fiduciaire Vuilleumier Schenker S.A.** Les signatures de Aimé Vuilleumier et Marguerite Sterchi sont radiées. Le comité de fondation est composé de: Carlo André Schenker, d'Auvernier, à Colombier, président; Hermann Luthi (inscrit vice-président); Pierre Manrau, de Bienne, à Hauterive, secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux. Adresse: Rue St-Honoré 2, c/o Fiduciaire Vuilleumier Schenker S.A.

Genf – Genève – Ginevra

16 octobre 1970.
Fondation de prévoyance pour le personnel de la Société nouvelle des Bergues, à Genève (FOSC du 1. 11. 1969, p. 2516). Les pouvoirs d'Henry Droz sont radiés. Louis Mottet, de Perly-Certoux, à Bâle, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Monaris SA, in Chur

Liqnidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Oktober 1970 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Hans Hüssy, Bellerivestrasse 10, 8034 Zürich, anzumelden. (AA 541³)

7000 Chur, 28. Oktober 1970 — Der Liquidator: Dr. Hans Hüssy

Sogepa SA, Glarus

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 nnd 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Oktober 1970 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Hans Hüssy, Bellerivestrasse 10, 8034 Zürich, anzumelden. (AA 540³)

8750 Glarus, 28. Oktober 1970 — Der Liquidator: Dr. Hans Hüssy

---

Inter-Welding SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 octobre 1970, la Société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 30 novembre 1970 auprès du liquidateur de la Société, M. W. Jaeggli, 6, rue Bonivard, 1201 Genève. (AA 538²)

1200 Genève, le 28 octobre 1970 — Le liquidateur

Idéal-Parking SA, en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, du 31 juillet 1970, a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

Les créanciers sont appelés à produire leur créance juqu'au 30 novembre 1970, en mains de M. Albert Bovay, liquidateur, soit pour lui la Fiduciaire Surdez, 8, Rue de Bourg, à Lausanne. (AA 530²)

1000 Lausanne, le 21 octobre 1970 — Le liquidateur: Albert Bovay

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

247890. Hinterlegungsdatum: 3. September 1970, 19 Uhr. **Cofubal AG,** Wallstrasse 14, **Basel.** – Handel.

Sitzfelle für Auto-Einzelsitze aus echtem Lammfell, gegerbt, gefärbt oder natur. (Int. Kl. 18)

FUBAL-AUTOMOUTON

247891. Hinterlegungsdatum: 11. August 1970, 18 Uhr. **Ackworthie Limited,** Dalehouse Lane, **Kenilworth** (Warwickshire, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Werkzeugmaschinen, insbesondere Transfer- und Karusselmaschinen und deren Bestandteile. (Int. Kl. 7)

DELSTAR

247892. Hinterlegungsdatum: 17. August 1970, 17 Uhr. **EFFEM GmbH,** Postfach 263, **Verden** (Aller, Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Futtermittel, insbesondere für Kleintiere und Vögel. (Int. Kl. 31)

GUK

247893. Hinterlegungsdatum: 20. August 1970, 20 Uhr. **Zellweger AG, Apparate- und Maschinenfabriken Uster, Uster** (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Elektronische Geräte, Vorrichtungen und Anlagen zur Kontrolle und Aufrechterhaltung bestimmter chemischer und physikalischer Zustände in flüssigen, festen und gasförmigen Medien, im besonderen in der Chemie, der Wasser- und Abwasseraufbereitung, der Oberflächenbehandlung von metallischen und nichtmetallischen Werkstoffen, der Textil-, Zellstoff- und Papierindustrie und in der Luftüberwachung. (Int. Kl. 9)

POLYMETRON

247894. Date de dépôt: 20 août 1970, 20 h. **Inexco S.A.,** 82, rue de Lausanne, **Fribourg.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque N° **241827** et transmission de la marque internationale N° **281511** de P.E.C. (société anonyme), Paris (France). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 août 1970.

Tous produits de parfumerie et d'hygiène, fards, cosmétiques, dentifrices, savons, peignes, éponges et autres ustensiles de toilette et, plus spécialement, tous produits et appareils pour les soins de beauté. (Cl. int. 3, 5, 8, 21)

CEDIB

247895. Hinterlegungsdatum: 24. August 1970, 19 Uhr. **Wewerka AG,** Kreuzstrasse 36, **Zürich 8.** – Fabrikation und Handel.

Motor- und Chassisreiniger, Metallreinigungs- und Entfettungsmittel. (Int. Kl. 3)

AGITOL

247896. Hinterlegungsdatum: 26. August 1970, 16 Uhr. **Wewerka AG,** Kreuzstrasse 36, **Zürich 8.** – Fabrikation und Handel.

Automatisch bewegte Tauchbad-Reinigungs- und Entfettungsmaschine für Metallteile. (Int. Kl. 7)

AGITOMAT

247897. Hinterlegungsdatum: 26. August 1970, 16 Uhr. **Wewerka AG,** Kreuzstrasse 36, **Zürich 8.** – Fabrikation und Handel.

Metallreinigungs- und Entfettungsprodukte. (Int. Kl. 3)

AGIT

247898. Date de dépôt: 25 août 1970, 20 h. **OMEGA Louis Brandt & Frère S.A.,** 96, rue Stämpfli, **Bienne** (Berne). – Fabrication et commerce.

Montres en tous genres, pendulettes, mouvements de montres, pièces détachées pour montres, boîtiers de montres, chaînes de montres, porte-montres, cadrans, outils, instruments et ustensiles employés dans l'horlogerie et la bijouterie, appareils à mesurer le temps, compteurs et appareils pour le chronométrage sportif et scientifique, garde-temps électroniques, horloges mères, horloges secondaires, enregistreur de temps, codeurs, translateurs, circuit pour l'automation. (Cl. int. 8, 9, 14)

FA-DIEZE

247899. Hinterlegungsdatum: 28. August 1970, 20 Uhr. **Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten,** Rehhagstrasse 79, **Bern 18.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **135062.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1970 an.

Bakterielle Impfstoffe. (Int. Kl. 5)

FEMANEX BERNA

247900. Hinterlegungsdatum: 28. August 1970, 20 Uhr. **Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten,** Rehhagstrasse 79, **Bern 18.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **135134.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1970 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

ACIDOSIL

247901. Hinterlegungsdatum: 28. August 1970, 20 Uhr. **Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten,** Rehhagstrasse 79, **Bern 18.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **135135.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1970 an.

Bakterielle Impfstoffe. (Int. Kl. 5)

STAPHYPAN

247902. Date de dépôt: 28 août 1970, 20 h. **Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten,** Rehhagstrasse 79, **Berne 18.** – Fabrication. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° **135560.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1970.

Produits renfermant de la méthionine, à savoir spécialités pharmaceutiques et vétérinaires, produits chimico-pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

PASMETHION

247903. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1969, 20 Uhr. Prioritätsanspruch: Belgien, 5. Juni 1969. **United States Gypsum Company,** 101 South Wacker Drive, **Chicago** (Illinois, USA). – Handel.

Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Farbstoffe; Beizen; Harze; Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler und Dekorateure; rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle und deren Legierungen; Anker, Ambosse, Glocken; gewalzte und gegossene Bauteile; Schienen und sonstiges Material aus Metall für Schienenwege; Ketten (mit Ausnahme von Treibketten für Fahrzeuge), Kabel und Metalldrähte (nicht für elektrische Zwecke); Schlosserarbeiten; Metallröhren; Geldschränke und Kassetten; Stahlkugeln; Hufeisen; Nägel und Schrauben; sonstige Waren aus unedlen Metallen für Bauzwecke; Erze; Licht-, Heiz-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsanlagen sowie sanitäre Anlagen; Papier und Papierwaren, Pappe und Pappwaren für Bauzwecke; Klebstoffe; Pinsel; Guttapercha, Kautschuk, Balata und Ersatzstoffe, sowie Gegenstände daraus für Bauzwecke; Folien, Platten und Stäbe aus Kunststoffen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Asbest, Glimmer und Waren daraus für Bauzwecke; Schläuche (nicht aus Metall); Baumaterialien, natürliche und künstliche Steine, Zement, Kalk, Mörtel, Gips und Kies; Röhren aus Sandstein oder Zement; Strassenbaumaterialien; Asphalt, Pech und Bitumen; transportable Häuser; Steindenkmäler; Schornsteine; Möbel, Spiegel, Bilderrahmen; Waren aus Holz, Kork, Rohr, Weidengeflecht, Horn, Knochen, Elfenbein, Schildpatt, Bernstein, Perlmutter, Zelluloid und deren Ersatzstoffen oder aus Kunststoffen für Bauzwecke; Teppiche, Matten, Linoleum und andere Waren, die als Fussbodenbelag dienen; Tapeten (ausgenommen aus Stoff); alle Waren europäischer Herkunft.
(Int. Kl. 1, 2, 6, 11, 16, 17, 19, 20, 27, 31)

USG EUROPE

247904. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 18 Uhr. **The Cincinnati Milling Machine Co.,** 4701 Marburg Avenue, **Cincinnati** (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche und wissenschaftliche Zwecke; Kunstharze und synthetische Harze; Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulvern, Flüssigkeiten oder Pasten) für gewerbliche Zwecke; Gerbmittel; Klebstoffe für gewerbliche Zwecke; Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Färbemittel; Naturharze; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; technische Oele und Fette; Schmiermittel; Schneid- und Formflüssigkeiten für die Metallbearbeitung; Fräsmaschinen, Schleifmaschinen, Metallbearbeitungsmaschinen und Werkzeugmaschinen; Handwerkzeuge und -instrumente; wissenschaftliche und elektrische Apparate und Instrumente, nämlich Einrichtungen zum Betrieb und zur Steuerung von Maschinen, Einrichtungen zur Umwandlung von numerischen Daten sowie Stromquellen; Kunststoffhalbfabrikate; Möbel. (Int. Kl. 1 bis 4, 7, 8, 9, 17, 20)

MILACRON

247905. Hinterlegungsdatum: 11. März 1970, 18 Uhr. **Merck & Co., Inc.,** 126 E. Lincoln Avenue, **Rahway** (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel.

Medizinische Präparate zur Behandlung von Vaginitis. (Int. Kl. 5)

VAGINEX

247906. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1970, 20 Uhr. **Phyteia AG,** St. Gallerstrasse 63a, **Herisau** (Appenzell A. Rh.). – Fabrikation und Handel.

Hygienische Artikel, pharmazeutische und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3, 5, 10)

SINGRAVID

247907. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1970, 20 Uhr. **Phyteia AG,** St. Gallerstrasse 63a, **Herisau** (Appenzell A. Rh.). – Fabrikation und Handel.

Hygienische Artikel, pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5, 10)

SPERMSAF

247908. Hinterlegungsdatum: 13. März 1970, 11 Uhr. **Phyteia AG,** St. Gallerstrasse 63a, **Herisau** (Appenzell A. Rh.). – Fabrikation und Handel.

Hygienische Artikel, pharmazeutische und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3, 5, 10)

SPESA

247909. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1970, 20 Uhr. **Phytela AG,** St. Gallerstrasse 63a, **Herisau** (Appenzell A. Rh.). – Fabrikation und Handel.

Hygienische Artikel, pharmazeutische und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3, 5, 10)

SPERSTOP

247910. Date de dépôt: 20 mars 1970, 20 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). – Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

FERROTARD

247911. Date de dépôt: 20 mars 1970, 20 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). – Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

FERRITARD

247912. Date de dépôt: 20 mars 1970, 20 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). – Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

LENTOFER

247913. Date de dépôt: 20 mars 1970, 20 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). – Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

LONGOFER

247914. Date de dépôt: 20 mars 1970, 20 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). – Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

OPTIFER

247915. Date de dépôt: 20 mars 1970, 20 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). – Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

SIDEROTARD

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich — Crédit Suisse, Zurich

Aktiven – Actif — **Bilanz per 30. September 1970 – Bilan au 30 septembre 1970** — **Passiven – Passif**

	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben – Caisse, compte de virement et chèques postaux	1 812 885 956.02
Coupons	15 688 657.10
Bankendebitoren – Avoirs en banque:	
auf Sicht – à vue	3 442 256 488.95
auf Zeit – à terme	5 937 353 589.71
Wechsel – Effets de change	1 446 982 637.66
Reports	506 502.25
Kontokorrent-Debitoren – Comptes courrants débiteurs	
ohne Deckung – en blanc	1 143 089 759.83
mit Deckung – gagés	3 868 116 005.13
davon gegen hypothekarische Deckung – dont garantis par créances hypothécaires Fr. 1 606 444 927.80	
Feste Vorschüsse und Darlehen – Avances et prêts à terme fixe	
ohne Deckung – en blanc	529 956 593.39
mit Deckung – gagés	1 939 086 600.78
davon gegen hypothekarische Deckung - dont garantis par créances hypothécaires Fr. 1 262 918 671.99	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften – Avances en comptes courant et prêts à des corporations de droit public	225 378 304.43
Hypothekaranlagen – Placements hypothécaires	109 391 375.11
Wertschriften und dauernde Beteiligungen – Titres et participations permanentes	994 423 333.11
Syndikatsbeteiligungen – Participations syndicales	756 217.75
Bankgebäude – Immeubles à l'usage de la banque	17 300 000.—
Andere Liegenschaften – Autres immeubles	19 700 000.—
Sonstige Aktiven – Autres postes de l'actif	284 186 854.61
	21 787 058 875.83

	Fr.
Bankenkreditoren – Engagements en banque:	
auf Sicht – à vue	3 281 800 321.19
auf Zeit – à terme	2 066 341 423.51
Verpflichtungen aus Reportgeschäften – Engagements dérivant d'opérations de report	81 570.—
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht – Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	3 755 630 967.92
Kreditoren auf Zeit – Créanciers à terme	7 486 884 543.72
davon auf mehr als 1 Jahr fest – dont à plus d'une année ferme de terme Fr. 188 377 183.80	
Sparhefte – Carnets d'épargne	689 669 642.88
Depositenhefte, Privat- und Salärkonti – Livrets de dépôts, comptes privés et comptes salaires	898 531 719.64
Kassenobligationen – Obligations de caisse	1 615 846 665.70
5½% Obligationenanleihe 1969 – Obligations, emprunt 1969	100 000 000.—
Wandelanleihe 1963 – Emprunt convertible 1963	59 706 000.—
Wandelanleihe 1969 – Emprunt convertible 1969	144 000 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen – Chèques et dispositions à court terme	18 734 316.76
Tratten und Akzepte – Traites et acceptations	6 056 443.79
Sonstige Passiven – Autres postes du passif	471 608 638.02
Eigene Gelder – Fonds propres:	
Aktienkapital – Capital-actions	400 000 000.—
ordentlicher Reservefonds – Fonds de réserve ordinaire	80 000 000.—
ausserordentlicher Reservefonds – Fonds de réserve extraordinaire	700 254 500.—
Gewinnvortrag vom Vorjahre – Solde du compte de profits et pertes	11 912 122.70
	21 787 058 875.83

Kautionen – Cautionnements: Fr. 621 726 114.44

Banque pour le Commerce International SA, Bâle

Actif — **Bilan intermédiaire au 30 septembre 1970** — **Passif**

	Fr.
Caisse, comptes de virements et de chèques postaux	13 698 105.22
Coupons	760.59
Avoirs en banque à vue	17 720 586.—
Avoirs en banque à terme	104 361 883.28
Effets de change	33 972 466.46
Reports	224 314.50
Comptes-courants débiteurs en blanc	7 219 511.02
Comptes-courants débiteurs gagés	36 858 294.77
dont Fr. 1 861 120.03 garantis par hypothèque	
Avances et prêts à terme fixe en blanc	14 132 475.70
Avances et prêts à terme fixe gagés	44 166 904.72
dont Fr. 1 245 629.45 garantis par hypothèque	
Titres et participations permanentes	5 583 740.—
Autres postes de l'actif	3 769 403.19
	281 708 445.45

Engagements par cautions: Fr. 36 642 808.63

	Fr.
Engagements en banque à vue	13 551 621.36
Engagements en banque à terme	143 148 228.04
Engagements découlant d'opérations de report	214 423.70
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	50 473 469.77
Créanciers à terme	36 879 680.58
Autres postes du passif	21 169 098.37
Capital	7 500 000.—
Réserve ordinaire	1 500 000.—
Réserve spéciale	7 000 000.—
Report à nouveau	271 923.63
	281 708 445.45

Engagements par cautions: Fr. 36 642 808.63

Banque Procrédit SA, Fribourg

Actif — **Bilan intermédiaire au 30 septembre 1970** — **Passif**

	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	7 309 218.28
Avoirs en banque à vue	86 684.85
Avoirs en banque à terme	32 956 562.55
Avances à terme fixe gagées	53 591 961.40
Avances à terme fixe en blanc	125 047 910.05
Placements hypothécaires	1 189 895.75
Portefeuille de titres	10 176 616.13
Immeubles à l'usage de la banque	3 000 000.—
Mobilier	1.—
	233 358 850.01

	Fr.
Engagements en banque à vue	6 890 051.45
Engagements en banque à terme	56 726 331.60
Dépôts à vue	312 357.15
Dépôts à terme	6 321 774.50
Livrets de dépôts	91 848 592.60
Dépôts en caisse d'épargne	1 238 926.16
Obligations de caisse	33 159 500.—
Emprunt par obligations	5 000 000.—
Autres postes du passif	11 669 960.92
Capital	6 000 000.—
Réserves	14 000 000.—
Report à nouveau	191 355.63
	233 358 850.01

Banque de Prêts et de Participations SA, Lausanne

Actif — **Bilan au 30 juin 1970** (avant répartition) — **Passif**

	Fr.
Caisse, comptes de chèques postaux et de virement	929 189.61
Avoirs en banque à vue	424.20
Comptes courants débiteurs gagés	442 604.10
Avances et prêts à terme fixe en blanc	6 020 716.38
Avances et prêts à terme fixe gagés	565 081.90
Titres et participations	428 475.—
Autres actifs	61 849.90
Capital non libéré	320 000.—
	8 768 341.09

		Fr.
Engagements en banque à terme (couverts par effets de garantie)		3 040 861.47
Créanciers à vue		93 037.70
Créanciers à terme:		
jusqu'à 12 mois ferme	Fr. 824 340.65	
plus de 12 mois ferme	Fr. 298 323.05	1 122 663.70
Comptes de dépôts		1 832 276.50
Bons de caisse		1 254 500.—
Autres passifs		271 029.85
Capital-actions		1 000 000.—
Réserve légale		95 000.—
Solde du compte de profits et pertes		58 971.87
		8 768 341.09

Cautionnements: Fr. 177 000.—

Doit — **Compte de profits et pertes au 30 juin 1970** — **Avoir**

		Fr.
Intérêts débiteurs		440 704.38
Organes de la banque et personnel		254 976.—
Frais généraux et frais de bureau		305 738.30
Impôts et taxes		17 782.30
Pertes et amortissements:		
Pertes et amortissements proprement dits	Fr. 21 003.95	
Provision	Fr. 40 000.—	61 003.95
Solde du compte de profits et pertes:		
Montant reporté de l'exercice précédent	Fr. 622.56	
Bénéfice net de l'exercice 1969/70	Fr. 58 349.31	58 971.87
		1 139 176.80

	Fr.
Solde reporté de l'exercice précédent	622.56
Intérêts créanciers et commissions	1 119 472.09
Produit des titres	19 082.15
	1 139 176.80

Etat des titres

	Fr.
Obligations suisses Banques	325 000.—
Actions et parts suisses Banques	24 125.—
– Sociétés industrielles	4 350.—
Participations	75 000.—
	428 475.—

Proposition du conseil d'administration concernant l'emploi du bénéfice au 30 juin 1970

	Fr.
Attribution à la réserve légale	15 000.—
7% de dividende	42 000.—
Report à compte nouveau	1 971.87
	58 971.87

Genossenschaftliche Zentralbank, Basel

Hauptbuchbilanz per 30. September 1970

Aktiven

	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	54 310 551.50
Coupons	184 014.50
Bankendebitoren auf Sicht	93 955 865.07
Bankendebitoren auf Zeit	63 545.301.55
Wechsel	64 241 806.80
Reports	—.—
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	93 142 622.78
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	380 358 017.98
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 94 834 943.84	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	42 148 500.57
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	55 157 154.58
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 11 719 402.55	
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	780 493.—
Hypothekaranlagen	436 227 837.60
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	141 373 300.88
Bankgebäude	2 390 000.—
Andere Liegenschaften	472 779.80
Sonstige Aktiven	11 078 933.66
Nichteinbezahltes Kapital	
	1 439 367 180.27

Debitoren aus Kautionen Fr. 12 276 735.25

Passiven

		Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		32 455 373.24
Bankenkreditoren auf Zeit		72 141 894.30
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		156 111 585.76
Kreditoren auf Zeit		323 324 656.26
davon mehr als 1 Jahr fest Fr. 4 000 000.—		
Sparhefte		242 416 993.64
Depositen- und Einlagehefte		107 673 734.95
Kassenobligationen		250 494 000.—
Pfandbriefdarlehen		116 000 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen		919 277.35
Tratten und Akzepte	Fr. 14 950 000.—	
hiervon nicht in Zirkulation	Fr. 14 950 000.—	—.—
Hypotheken auf eigenen Liegenschaften		—.—
Sonstige Passiven		38 956 157.99
Anteilscheinkapital		75 000 000.—
Reserven		22 000 000.—
Saldovortrag		1 873 506.78
		1 439 367 180.27

Kreditoren aus Kautionen Fr. 12 276 735 25

Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1970

Attivo

	Fr.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	118 085 872.09
Crediti a vista presso banche	237 514 221.05
Altri crediti presso banche	276 036 876.90
Effetti cambiari	27 761 227.87
Conti correnti debitori senza copertura	56 650 663.65
Conti correnti debitori con copertura	236 280 270.80
Conti correnti debitori con garanzia ipotecaria	23 689 465.59
Anticipazioni con copertura	2 794 044.67
Titoli	67 813 243.45
Stabile ad uso del banco	1 200 000.—
Altre poste dell'attivo	46 700 075.—
	1 094 525 961.07

Debitori per garanzie prestate: Fr. 229 912 408.47

Passivo

	Fr.
Debiti a vista presso banche	47 451 046.37
Altri debiti presso banche	117 261 150.—
Conti chèques e conti creditori a vista	323 980 008.73
Conti creditori a termine	337 621 023.03
Libretti di deposito	53 488 944.78
Obbligazioni di cassa	27 966 500.—
Chèques e disposizioni a breve termine	289 643.79
Altre poste del passivo	111 467 644.37
Capitale	35 000 000.—
Fondo di riserva legale	12 500 000.—
Fondo di riserva speciale	27 500 000.—
	1 094 525 961.07

Garanzie prestate: Fr. 229 912 408.47

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1970

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse, pour les neuf premiers mois de 1970, est caractérisé par une expansion sensiblement plus rapide des entrées (+ 25,3 %) que des sorties (+ 12,4 %), tandis que de janvier à septembre 1969, les taux de croissance avaient été équilibrés (+ 15,0 %, resp. + 14,9 %). Les **importations** se sont fixées à **20398,1 millions de francs**, excédant de 4123,6 millions les résultats de la période correspondante de l'exercice précédent. Les exportations se sont élevées à 15 977,7 millions de francs, ce qui représente 1765,2 millions de plus que pour les trois premiers trimestres de 1969.

D'une année à l'autre, le **solde passif de la balance commerciale** s'est ainsi alourdi de 2358,4 millions ou de 114,4 %, pour atteindre **4420,4 millions de francs**, alors que de janvier à septembre 1969, l'excédent d'importation ne s'était accru que de 282,4 millions ou de 15,9 %. Le taux de couverture des importations par les exportations, qui était de 87,3 % il y a un an, est descendu à 78,3 % dans la période en revue.

Evolution de la balance commerciale

Janv.-sept.	Importation Tonnes	Importation Mio de fr.	Exportation Tonnes	Exportation Mio de fr.	Solde passif Mio de fr.	Valeur des exp. en % de la valeur des imp.
1966	16 956 061	12 541,7	1 569 322	10 239,0	2302,7	81,6
1967	17 966 167	13 260,4	1 540 862	10 838,8	2421,6	81,7
1968	19 098 286	14 147,7	1 956 018	12 368,1	1779,6	87,4
1969	20 793 647	16 274,5	2 084 793	14 212,5	2062,0	87,3
1970	23 053 797	20 398,1	2 105 716	15 977,7	4420,4	78,3

Importation

La plus-value observée à l'importation provient pour près de la moitié des arrivages plus importants de matières premières et demi-produits (+ 1996,8 millions ou + 27,4 %). Des avances sensibles sont aussi observées pour les achats de biens d'équipement (+ 1045,7 millions ou + 38,5 %) et de biens de consommation (+ 974,9 millions ou + 18,3 %). La plus faible augmentation est celle des produits énergétiques (+ 106,2 millions ou + 11,1 %).

Marchandises selon l'emploi	Quantités en 1000 tonnes janv.-sept. 1969	1970	Valeur millions de francs janv.-sept. 1969	1970
Matières premières et demi-produits	9 885	11 089	7 278,3	9 275,1
Produits énergétiques	9 448	10 329	954,7	1 060.9
Biens d'équipement	212	271	2 713,1	3 758,8
Biens de consommation	1 249	1 365	5 328,4	6 303,3
Total	20 794	23 054	16 274,5	20 398,1

L'avance ad valorem importante notée pour l'ensemble des importations touche, notamment, les achats de machines, d'instruments et appareils (+ 1011,0 millions), de fer brut et de produits mi-fabriqués en fer (+ 543,3 millions), d'automobiles et de parties d'automobiles (+ 275,1 millions), de métaux non ferreux (+117,2 millions), de produits de l'industrie chimique (+ 407,7 millions, dont 190,3 millions de produits chimiques industriels et 75,6 millions de substances chimiques de base), de bonneterie, d'articles d'habillement et de confection (+ 149,2 millions), de bois et pâtes à papier, de papiers et cartons (+ 125,4 millions), de bois et ouvrages en bois (+ 78,0 millions), de tabac brut (+ 99,8 millions), de café vert (+ 62,4 millions), de viandes non préparées et préparées (+ 53,4 millions), de graines oléagineuses, d'huiles et graisses comestibles (+ 44,2 millions), de céramiques, verre et ouvrages en verre (+ 47,9 millions).

Les moins-values les plus sensibles concernent le froment panifiable (– 19,4 millions), les cuirs (– 10,2 millions), les fruits frais à pépins et à noyau (– 9,4 millions), les pierres gemmes travaillées (– 5,8 millions), les matières à brasser (– 4,9 millions), le coton brut (– 4,6 millions), les tissus de laine et l'avoine (– 4,1 millions pour chaque groupe).

Exportation de nos principales industries

	Valeur des exportations janv.-sept. 1969	1970
	en millions de francs	
Industrie métallurgique	7390,6	8353,7
dont:		
Machines non électriques	3205,8	3682,5
Machines électriques	918,2	998,8
Instruments, appareils	643,5	751,1
Montres en 1000 pièces	52331,2	54743,2
en mio de fr.	1689,2	1819,7
Aluminium	178,5	192,5
Industrie chimique	3092,8	3506,6
dont:		
Produits pharmaceutiques	624,9	672,1
Colorants organiques synthétiques	606,5	693,6
Parfumerie	142,4	161,3
Produits chimiques, autres	1718,9	1979,4
Industrie textile	1302,6	1410,0
dont:		
Fils et fibres chimiques	316,2	369,6
Tissus de soie et de fibres chimiques	150,5	163,9
Rubans en textiles	13,0	13,4
Fils de laine	25,9	24,7
Tissus de laine	47,7	50,2
Fils de coton	63,0	60,6
Tissus de coton	162,4	156,8
Broderies	125,3	123,2
Bonneterie	109,0	140,5
Articles d'habillement	109,8	115,6
Confection, autre	21,3	23,8
Tresses à chapeaux	16,0	14,0
Chaussures	95,7	99,7
dont:		
Chaussures en cuir en 1000 paires	1962,8	1870,9
Chaussures, autres en 1000 paires	559,0	662,0
Denrées alimentaires, tabacs	778,8	947,4
dont:		
Fromage	203,7	225,4
Lait conservé, farines pour enfants	50,2	49,2
Chocolat	56,7	61,5
Soupes, bouillons	38,8	44,3
Tabacs manufacturés	234,1	325,7
Livres, journaux	104,8	124,1

Exportation

Par rapport à la période correspondante de l'année précédente, ce sont les ventes de biens d'équipement (+ 719,8 millions) qui enregistrent la plus forte avance; le taux de croissance est de 16,0 %. Les sorties de biens de consommation (+ 531,8 millions) se sont intensifiées de 12,9 % et celles de matières et demi-produits (+ 508,3 millions) de 9,1 %. Les exportations de produits énergétiques restent insignifiantes, bien qu'elles aient progressé de plus d'un cinquième.

Marchandises selon l'emploi	Quantités en 1000 tonnes janv.-sept. 1969	1970	Valeur en millions de francs janv.-sept. 1969	1970
Matières premières et demi-produits	1296	1278	5 559,8	6 068,1
Produits énergétiques	294	312	25,6	30,9
Biens d'équipement	221	232	4 503,7	5 223,5
Biens de consommation	274	284	4 123,4	4 655,2
Total	2085	2106	14 212,5	15 977,7

Le développement de nos livraisons à l'étranger a profité à toutes les principales branches de notre économie. Les expéditions de l'industrie métallurgique se sont accrues de 963,1 millions de francs ou de 13,0 %. Les augmentations relatives les plus fortes sont observées pour les machines non électriques (+ 14,9 %), ainsi que pour les instruments et appareils (+ 16,7 %). Le chiffre d'affaires de l'industrie chimique s'est renforcé de 413,8 millions ou de 13,4 %, grâce notamment à des ventes plus importantes de produits chimiques industriels (+ 15,2 %) et de colorants organiques synthétiques (+ 14,4 %). Les sorties de l'industrie textile n'ont progressé que de 107,4 millions ou de 8,2 %; cette avance touche particulièrement les fils et fibres chimiques et la bonneterie. En revanche, on note un recul dans les envois de tissus et de fils en coton, de broderies et de fils de laine. Dans le secteur de la chaussure, la valeur des sorties est quelque peu supérieure à celle des neuf premiers mois de 1969; selon le nombre de paires, une diminution est notée pour les chaussures en cuir et une augmentation pour les souliers en d'autres matières. Les exportations de denrées alimentaires et tabacs sont montées de 168,6 millions ou de 21,6 %, avant tout grâce au renforcement des ventes de tabacs manufacturés (+ 39,1 %).

Répartition géographique

Dans la période en revue, la part de l'Europe dans nos **importations** a passé de 80,0 % à 80,5 %. La plus-value de 4123,6 millions de francs, notée pour l'ensemble de nos achats à l'étranger, se répartit à raison de 2448,4 millions (+ 25,8 %) pour la CEE, 779,9 millions (+ 26,6 %) pour l'AELE, 162,8 millions (+ 26,5 %) pour les autres pays européens et 732,5 millions (+ 22,5 %) pour les Etats d'outre-mer. Dans le cadre du Marché commun, ce sont la République fédérale d'Allemagne (+ 1362,7 millions, + 29,0 %), la France (+ 488,5 millions, + 24,6 %) et l'Italie (+ 318,7 millions, + 19,4 %) qui accusent les augmentations absolues les plus importantes. Chacun des pays de l'AELE a intensifié ses expéditions vers la Suisse. Cette évolution touche plus particulièrement la Grande-Bretagne (+ 288,9 millions, + 21,9 %), l'Autriche (+ 231,7 millions, + 34,4 %) et la Suède (+ 135,0 millions, + 27,9 %). Dans le trafic avec les pays d'outre-mer, on enregistre une augmentation des entrées en provenance des Etats-Unis d'Amérique (+ 426,7 millions) et du Japon (+ 144,6 millions), tandis que le Canada (– 5,6 millions) a vendu moins de marchandises à notre pays.

La part de l'Europe dans nos **exportations** s'est légèrement accrue, en passant de 67,0 % à 67,4 %. La demande du Marché commun s'est intensifiée de 657,8 millions (+ 12,3 %); tous les pays de la CEE ont contribué à cette évolution, notamment l'Italie (+ 268,0 millions ou 21,7 %), la République fédérale d'Allemagne (+ 211,1 millions ou 9,7 %) et la France (+ 82,3 millions ou 6,7 %). L'AELE a acheté pour 422,9 millions (+ 14,4 %) de plus de marchandises; cette avance provient avant tout des ventes destinées à la Grande-Bretagne (+ 158,2 millions ou 16,0 %), à l'Autriche (+ 113,4 millions ou 16,1 %) et à la Suède (+ 75,4 millions ou 16,8 %). En revanche, les arrivages de l'Islande et du Danemark ont régressé. Parmi les autres pays européens, l'Union soviétique, la Yougoslavie et l'Espagne ont augmenté sensiblement leurs achats. La part des pays d'outre-mer dans nos ventes a fléchi d'une année à l'autre de 33,0 à 32,6 %, tout en marquant, en valeur absolue, une avance de 520,8 millions de francs (+ 11,1 %). La progression touche principalement le Japon + 102,7 millions), les Etats-Unis d'Amérique (+ 83,8 millions) et l'Afrique du Sud (+ 41,2 millions). En revanche, on constate un recul de nos envois à la Libye (– 24,1 millions) et au Brésil (– 9,3 millions).

Le **solde passif** de nos échanges avec l'Europe s'est accru, par rapport à la période correspondante de l'année précédente, de 2146,7 millions de francs pour se fixer à 5643,1 millions. D'une année à l'autre, le déficit de notre commerce avec la CEE accuse, quant à lui, une hausse de 1790,6 millions, ce qui le porte à 5927,3 millions de francs. Le trafic avec l'AELE boucle par un excédent d'importation de 357,5 millions, contre 0,5 million pour la même période de 1969. Le négoce avec les pays d'outre-mer laisse un solde actif de 1222,7 millions, inférieur de 211,7 millions au montant enregistré pour les trois premiers trimestres de 1969.

Principaux partenaires commerciaux

Importation

		janvier-septembre 1969	1970	1969	1970
		en millions de francs		en % des importations totales	
Rép. féd. d'Allemagne		4696,9	6059,6	28,9	29,7
France		1983,1	2471,6	12,2	12,1
Italie		1646,7	1965,4	10,1	9,6
Pays-Bas		594,6	701,6	3,7	3,4
Belgique-Luxembourg		556,1	727,6	3,4	3,6
CEE	Total	9477,5	11925,9	58,2	58,5
Autriche		672,7	904,4	4,1	4,4
Grande-Bretagne		1318,9	1607,8	8,1	7,9
Danemark		216,6	261,8	1,3	1,3
Norvège		88,2	101,3	0,5	0,5
Suède		483,6	618,6	3,0	3,0
Portugal		60,9	76,4	0,4	0,4
Finlande		89,3	128,4	0,5	0,6
Islande		2,0	13,5	0	0,1
AELE	Total	2932,3	3712,2	18,0	18,2
Espagne		142,5	158,3	0,9	0,8
Tchécoslovaquie		92,0	103,2	0,6	0,5
Union soviétique		66,1	86,4	0,4	0,4
Yougoslavie		66,1	87,9	0,4	0,4
Europe	Total	13023,1	16414,2	80,0	80,5
Lybie		121,4	178,9	0,7	0,9
Afrique du Sud		29,3	43,6	0,2	0,2
Israël		57,6	63,0	0,4	0,3
Hongkong		75,7	95,8	0,5	0,5
Japon		291,8	436,4	1,8	2,1
Canada		138,9	133,3	0,9	0,7
USA		1323,8	1750,5	8,1	8,6
Mexique		29,2	31,8	0,2	0,2
Brésil		84,7	116,6	0,5	0,6
Argentine		88,8	98,2	0,5	0,5
Australie		32,8	34,5	0,2	0,2
Outre-mer	Total	3251,4	3983,9	20,0	19,5

Exportation

		janvier-septembre 1969	1970	1969	1970
		en millions de francs		en % des exportations totales	
Rép. féd. d'Allemagne		2167,4	2378,5	15,3	14,9
France		1226,3	1308,6	8,6	8,2
Italie		1234,6	1502,6	8,7	9,4
Pays-Bas		372,3	440,2	2,6	2,8
Belgique-Luxembourg		340,2	368,7	2,4	2,3
CEE	Total	5340,8	5998,6	37,6	37,5
Autriche		704,4	817,8	5,0	5,1
Grande-Bretagne		988,9	1147,1	7,0	7,2
Danemark		306,8	306,5	2,2	1,9
Norvège		174,5	192,6	1,2	1,2
Suède		448,2	523,6	3,2	3,3
Portugal		154,7	178,3	1,1	1,1
Finlande		147,2	183,1	1,0	1,1
Islande		7,2	5,7	0,1	0
AELE	Total	2931,8	3354,7	20,6	21,0
Espagne		330,9	363,1	2,3	2,3
Tchécoslovaquie		95,6	114,5	0,7	0,7
Union soviétique		104,4	147,5	0,7	0,9
Yougoslavie		161,7	199,7	1,1	1,2
Europe	Total	9526,7	10771,1	67,0	67,4
Libye		44,6	20,5	0,3	0,1
Afrique du Sud		179,6	220,8	1,3	1,4
Israël		109,5	119,2	0,8	0,7
Hongkong		246,7	283,6	1,7	1,8
Japon		406,3	509,0	2,9	3,2
Canada		222,4	228,5	1,6	1,4
USA		1334,2	1418,0	9,4	8,9
Mexique		145,2	180,7	1,0	1,1
Brésil		180,5	171,2	1,3	1,1
Argentine		127,3	155,8	0,9	1,0
Australie		167,7	191,9	1,2	1,2
Outre-mer	Total	4685,8	5206,6	33,0	32,6

255. 31. 10. 70

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft

Einführung einer Ausgleichsabgabe auf dem Import von Wein

Aufgrund der neuen Bestimmungen ihrer Weinmarktordnung erhebt die EWG bei der Einfuhr von Wein aus Drittländern zusätzlich zum Zoll eine Ausgleichsabgabe, wenn die von der EG-Kommission bestimmten Angebotspreise franko Grenze die EWG-Referenzpreise unterschreiten. Gemäss einer Mitteilung der EG-Kommission befindet sich der Markt nun in dieser Lage, so dass ab 2. November 1970 auf Wein-Einfuhren aus Drittländern Ausgleichsabgaben in Kraft gesetzt werden. Ausgenommen von diesen Abgaben sind Einfuhren aus Ländern, die ausreichende Garantien leisten können, dass die Preise ihrer nach der EWG ausgeführten Erzeugnisse die EWG-Referenzpreise nicht unterschreiten.

Zwischen der EWG und der Schweiz haben Verhandlungen bezüglich der Ausfuhr von schweizerischen Weinen nach der EWG stattgefunden. Dabei wurde festgestellt, dass die Preise der ausgeführten Schweizerweine die für Tafelweine festgesetzten Referenzpreise der EWG durchaus beträchtlich überschreiten. Es wurde deshalb vereinbart, dass schweizerische Weine unter den folgenden Bedingungen von der EWG-Ausgleichsabgabe befreit werden:

- Für Kleinsendungen von weniger als einem Hektoliter genügt die Erklärung in den Fakturen, den Einfuhrlizenzen und den Zolldeklarationen, dass es sich um Weine mit Ursprung und Herkunft aus der Schweiz handelt.
- Sendungen von einem Hektoliter und mehr müssen von einem schweizerischen Zertifikat begleitet sein, das attestiert, dass Ursprung und Herkunft der Weine schweizerisch sind und dass ihr Preis franko Grenze der EWG, inklusive Zoll, den EWG-Referenzpreis nicht unterschreitet. Diese Zertifikate werden auf Gesuch des Exporteurs ausgestellt von der **Abteilung für Landwirtschaft des EVD, Büro für Weinwirtschaft, 3, chemin de Mornex, 1003 Lausanne.**

Die Ueberprüfung der gemachten Angaben durch die Zollorgane der Einfuhrländer bleibt vorbehalten.

Aus der Schweiz in die EWG eingeführte Weinsendungen von mehr als einem Hektoliter, die nicht von diesem Attest begleitet sind, unterliegen der Ausgleichsabgabe.

Communauté économique européenne

Introduction d'une taxe compensatoire sur les importations de vin

Eu égard aux nouvelles dispositions relatives à l'organisation du marché Viti-vinicole, la Communauté prélève sur les importations de vin en provenance de pays tiers, en sus du droit de douane, une taxe compensatoire. Cette taxe est appliquée dès que les prix d'offre franco-frontière constatés par la Comission de la CEE, n'atteignent plus le niveau des prix de référence de la Communauté. Selon une information de la Commission de la CEE, le marché se trouve actuellement dans une telle situation; ainsi, à partir du 2 novembre 1970, la taxe compensatoire sera appliquée. Toutefois, seront exemptés de cette taxe les pays qui ont fourni des garanties suffisantes quant au respect des prix de référence communautaires.

Des pourparlers se sont déroulés entre la Suisse et la CEE, au sujet de nos exportations de vin vers les Six. A cette occasion, il a été constaté que les prix des vins suisses exportés dépassent très largement les prix de référence communautaires des vins de table. Par conséquent, il a été convenu que les vins suisses seront exempts de la taxe compensatoire aux conditions suivantes:

- Concernant les petits envois inférieurs à un hectolitre, il suffira de mentionner, sur les factures, les licences d'importation et les déclarations de douane, qu'il s'agit de vins d'origine et en provenance de la Suisse.
- Concernant les envois d'un hectolitre et plus, ils doivent être accompagnés d'un certificat suisse attestant que l'origine et la provenance des vins sont suisses et que leurs prix, franco-frontière de la CEE, majorés du droit de douane, ne sont pas inférieurs aux prix de référence. Ces certificats sont délivrés à la demande de l'exportateur par la **Division de l'Agriculture du DFEP, Bureau de l'économie vinicole, 3 chemin de Mornex, 1003 Lausanne.**

Les autorités douanières des pays importateurs se réservent le droit de procéder aux contrôles des déclarations.

Lorsque des envois de vins en provenance de la Suisse ne seront pas accompagnés du certificat mentionné ci-dessus, ils devront acquitter la taxe compensatoire. 255. 31. 10. 70

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

Aarau: Byland-Keiser Hansjörg u. Edith 50-21356. – Härdi Werner lic. oec. 50-21370.
Ahtwil (SG): Handloser Thomas Luftverkehrsangestellter 90-31069.
Aclens (SG): Bangerter & Cie SA A. Lyss dépôt d'Aclens et gravière de Montosset 10-2918.
Adlikon b. Andelfingen: Waser-Frei August 84-25414.
Adliswil: Stauffer Peter Elektromonteur 80-84985.
Agno: Gabriel Martha 69-13385.
Allschwil: Ammon-Rümmele Ernst 40-72655.
Altdorf (UR): 6. Urner Freundschaftsausstellung 60-6378. – Wolf Kurt Programmierer 60-40095.
Altstätten (SG): Aktion der Landjugend für behinderte Jugendliche 90-19400. – Himmelrich M. Frau 90-40314.
Ardon: Charrex Pierre entrepreneur 19-4522.
Arlesheim: Haegeli Franz El.-Ing. HTL 40-64306. – Müller Manfred und Hanspeter Tschudi EDV-Applikationen 40-31505.
Arni-Islisberg: Turnverein ETV Arni 50-15007.
Attelwil: Feldschützengesellschaft 50-16507.
Au (ZH): Vazquez Luis Monteur 80-84979.
Baden: Sozialdem. Partei Ennetbaden 50-12925. – Tvrdy Vladimir dipl. Ing. 50-21353. – Weber Josef 50-21357. – Willi Walter Ennetbaden 50-21364.
Balerna: Vroundgos Beatrice Magorie 69-7289.
Bäretswil: Brunner Hermann 84-30737. – Rutzer-Brunner Margrith 84-30736.
Basel: Delmenico Isidor Liegenschaftskonto Reinacherstr. 88 40-32326. – Derksen-Levoni Maria Assunta 40-64307. – Ehrenbogen Ursula Telefonistin 40-73383. – Evang. Alterssiedlung St. Leonhard Feierabendstr. 40-27342. – Feess Willy Journalist 40-64296. – Flora-Force AG 40-31051. – Fritsch-Ombeck Albert 40-64303. – Furrer-Leuzinger Katharina 40-73623. – Gasser-Strübin Albert u. Rosa 40-70960. – Germann H. dipl. Kosmetikerin 40-32376. – Hasler Peter Ingenieur 40-64297. – Hess-Meyer Rudolf 40-70971. – Höhener Kurt Detektiv 40-70964. – Hufschmid Hedy Sekretärin 40-62674. – Humbert-Bohnacker W. und M. 40-64309. – Kläger Urs A. Kaufmann 40-61571. – Knechtli Erika Frau Innen-Dekorateurin 40-64294. – Künzli-Leuthold Rudolf 40-70963. – Lienhard Jakob Taxihalter 40-32166. – Marchand Susi Sekretärin 40-62028. – Meier-Kühn Luise 40-70959. – Meier-Studer Ida 40-72360. – Metzger-Hunziker J. und M. 40-72323. – Miratron AG 40-25259. – Mussler-Hirsmüller Richard und Rosa 40-64288. – Nebiker-Hiller B. Frau 40-15692. – Ott Heinrich Prof. Dr. 40-375. – Pathologisches Institut Nationalfonds Nr. 3.307.70 40-32349. – Reis K. Gruppe Bilb 40-32437. – Renaud-Bleuer C. und L. 40-60082. – Riegger A. Liegenschaftskonto 40-28586. – Schamböck Sibylle Frl. 40-62284. – Schellenberg-Stockmaier Käthi 40-73158. – Schürch Heidi Polizeigehilfin 40-70968. – Schwarz Yvonne Couture 40-27847. – Siegrist Edith Kinderschwester 40-61042. – Sulzer W. H. dipl. Ing. 40-60742. – Steelink-Rüegg P. und R. 40-64299. – Stein Gretel Korrespondentin 40-61254. – Steiner Hans Dr. 40-50482. – Vierkötter-Weisser J. 40-64295. – Voney René Malergeschäft 40-34023. – Walter-Fuchs Gustav 40-62551. – Weber-Suter E. 40-64298. – Union schweiz. Kehlkopflosen Vereinigungen 40-31956. – Zwahlen Anna Beamtin SBB 40-70962. – Zimba-Verlag AG 40-32264.
Basse-Nendaz: Club des marcheurs Fey 19-8124.
Bassersdorf: Kommission zum Ausbau der Strasse E im Branzi 80-50325.
Belp: Weyermann Armin Masch.-Monteur 30-60634.
Bern: Bischof Walter F. 30-30027. – Bloch Florence Frau 30-33773. – Brüllhardt Bertha Frau 30-55044. – Carigiet Martina Frl. Betriebsbeamtin 30-51679. – Chappuis Roland-Michel employé BNS 30-61443. – Dellenbach Martha Frau 30-55043. – Eggen Fritz 30-55039. – Flisch Paul Masch.-Zeichner 30-52687. – Frehner H. u. Esther Innenarchitektur u. Swipe Verkauf 30-30957. – Galli Anna Frau 30-55037. – Gaschen Jean 30-61431. – Geissbühler Urs Bümpliz 30-29305. – Gerber Erwin Fahrdienstbeamter Bethlehem 30-51677. – Glatthard Alexander 30-61446. – Hirschi Richard Feinmechaniker 30-31116. – Jones Elisabeth Frl. Sekretärin 30-61368. – von Kaenel Lydia Frl. 30-61436. – Kennel Josef Bethlehem 30-55038. – Kläy Werner 30-61432. – Klopfstein Rosemarie Frl. 30-61435. – Kocher Ernst 30-61449. – Liechti Daniel Volkswirtschaftler Bümpliz 30-56674. – Loosli Arthur 30-21085. – Mahnig Kurt kath. Jugendseelsorge Bern 30-33274. – Oenem Ridvan Elektromonteur Bethlehem 30-29794. – Roth Walter 30-55036. – Ryser Werner eidg. Beamter Bümpliz 30-55042. – Schneiter W. 30-11736. – Schober-Discount H. Schober 30-31028. – Streiff Peter Balthasar Musiklehrer 30-33995. – Tschumi Irene Frl. Lehrerin 30-61441. – Vignier Helene Frau 30-55040. – Wanzenried Heidi Frau 30-61439. – Wenger-Lehner Ernst 30-61448. – Wittwer Fritz 30-61440.
Bevaix: Murith Francine Mlle 20-15686.
Biel/Bienne: Antlauf Georges 25-13762. – Fino Antonio 25-16095. – Garz-Baumann Hans 25-9519. – Kohler Rémy agence Agentur 25-6466. – Lappert Kurt 25-30866. – Schwab Theo 25-13763.
Binningen: de Bros-Sutter Pascal 40-62554. – Gysin-Wuest Hans 40-70969. – Heer & Rossi AG 40-6897.
Birmensdorf (ZH): Röllin-Meier Josef 80-113109.
Birsfelden: Dössegger-Hochuli Ernst Ringier-Ablage 40-27395. – Leiser Oskar Automechaniker 40-64293.
Bôle: Abdalla Ohnet Mme institutrice 20-25302.
Boll: Beeli Ricco 30-61433. – Glatz Hans Cheminéebauer 30-34470.
Bonstetten: Kath. Frauenverein Bonstetten-Wettswil-Stallikon 80-32741.
Les Bourquins: Maulaz Stella Mlle 20-20391. – Succession Guyaz Paul par René Guyaz 20-620.
Breganzona: Brigatti Francesco 69-2658.
Brittnau: Moor Heinz 46-8288.
Brugg (AG): Riniker-Zimmermann Gertrud 50-26012. – Sektionschef 50-3538.
Brügg b. Biel: Winkler Hans Aegerten 25-16470.
Brüttelen: Bodenverbesserungsgenossenschaft Brüttelen-Finsterhennen-Siselen-Treiten 25-13761.
Brütten: Schiessverein 84-1677.
Buhikon: Meyer-Fritschi Emil 84-24017. – Schaub Maria Frau 84-24004. – Wenger Hans 84-24016.
Bülach: Lionello Marino 84-24006. – Erb Paul Küchenchef 80-60782.
Buchs (SG): Thoma-Tischhauser Karl Werbenberg-Garage 90-4574.
Bulle: Société coopérative d'habitation La Condémine 17-8055.
Burgdorf: Autofahrschule Gebr. Windler 34-987. – Beer Hansueli Maschinenzeichner 34-5072. – Hunziker E. Scholl's Fusspflege 34-447. – Kramer Walter Maschinentechniker 34-5071. – Mauerhofer Willy Kaufmann 34-5070. – Zeller Alfred Betriebsleiter 34-5075.

Fortsetzung siehe n. Nr. – Suite voir pr. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Thermalbad Zurzach AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 13. November 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Ochsen in Zurzach.

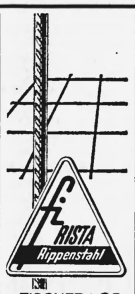
Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1969/70.
2. Abnahme der Jahresrechnung und des Kontrollstellberichtes 1969/70.
3. Gewinnverteilung.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen liegen den Aktionären vom 30. Oktober 1970 an auf dem Büro der Baudirektion in Zurzach zur Einsichtnahme auf.
Den Aktionären ist Gelegenheit geboten, bereits um 14.00 Uhr an einer Führung durch das neue Bad teilzunehmen. Besammlung im Foyer. Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Bad im Hinblick auf die offizielle Feier am gleichen Abend an diesem Freitag um 15.00 Uhr geschlossen wird und für den Rest des Tages den Badegästen nicht mehr zur Verfügung steht.
Eintrittskarten können gegen Hinterlage der Aktien oder gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis Mittwoch, 11. November 1970, bei folgenden Banken bezogen werden:

Schweiz. Kreditanstalt
Migrosbank
Aarg. Hypotheken- und Handelsbank
Allg. Aarg. Ersparniskasse

Zurzach, den 28. Oktober 1970 Der Verwaltungsrat



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Comptabilité

Comptable indépendant accepterait encore quelques mandats. Discrétion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 39168 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1002 Lausanne.

Zu verkaufen gut erhaltene

Fakturiermaschine

Supermetal Modell FMR II/3 Nr. 21 773

Im Betrieb zu besichtigen bei

Autogen Endress AG
Oberdorfstrasse 45
8810 Horgen 2
Tel. 051 / 82 21 21

I Credito Svizzero notifica l'avvenuta scomparsa del

libretto di risparmio No 62 650

emesso dalla succursale di Lugano.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca notificando le eventuali sue pretese, in difetto di che, tracorsi 6 mesi dalla prima pubblicazione il libretto sarà senz'altro annullato.

Inserate erschliessen den Markt

Kantonales Konkursamt, Freiburg

Zu verkaufen

im Zentrum von St. Sylvester

1 Villa

art. 753 des Grundstückregisters der Gemeinde St. Sylvester, ungefähr 1300 m², Baujahr 1968, bestehend aus 8 Zimmern, 1 grosser Estrich, Garage, Atelier, usw. Schöne Aussicht auf das Mittelland und die Voralpen, ruhige Lage, einwandfreie Zufahrt.

Für alle Anfragen sich melden an das **Kantonale Konkursamt, Chorherrengasse 127, Freiburg**

KAFAG
Aktiengesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds

Coupon-Auszahlungen per 1. November 1970

Automation Fonds

Anlagefonds für Aktien von Unternehmungen der industriellen Automation und der Büromaschinenbranche

Gegen Coupon Nr. 9 werden ausbezahlt:
Fr. 3.— Bruttobetrag, abzüglich
Fr. –.90 eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 2.10 netto pro Anteil

Für im Ausland wohnhafte Zertifikatinhaber beträgt die Ausschüttung unter gewissen Voraussetzungen, über welche die Zahlstellen gerne Auskunft geben,
Fr. 2.85 netto pro Anteil.

PHARMA FONDS

Anlagefonds für Aktien pharmazeutischer Unternehmungen

Gegen Coupon Nr. 11 werden ausbezahlt:
Fr. 4.30 Bruttobetrag, abzüglich
Fr. 1.29 eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 3.01 netto pro Anteil

Für im Ausland wohnhafte Zertifikatinhaber beträgt die Ausschüttung unter gewissen Voraussetzungen, über welche die Zahlstellen gerne Auskunft geben,
Fr. 4.05 netto pro Anteil

EURAC

Anlagefonds für schweizerische und andere europäische sowie amerikanische und kanadische Werte

Gegen Coupon Nr. 15 werden ausbezahlt:
Fr. 11.50 Bruttobetrag, abzüglich
Fr. 3.45 eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 8.05 netto pro Anteil

Für im Ausland wohnhafte Zertifikatinhaber beträgt die Ausschüttung unter gewissen Voraussetzungen, über welche die Zahlstellen gerne Auskunft geben,
Fr. 10.93 netto pro Anteil.

Die Rechenschaftsberichte 1969/70 können Sie bei folgenden Emissions- und Zahlstellen beziehen:

Schweizerische Volksbank
Sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie. Genf
Bankhaus Wegelin & Co. St. Gallen

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Gemäss Verfügung des Herrn Regierungsstatthalters des Amtsbezirkes Biel vom 21. August 1970 ist über den Nachlass des am 24. Juli 1970 verstorbenen Herrn

Albert Gottfried Biedermann-Jampen

geb. 1907, Sohn des Gottfried und der Lina geb. Stauffer, Ehegatte der Martha geb. Jampen, von Jens, gew. Kaufmann, wohnhaft gew. in **Biel**, Rosius 8, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden. Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen über die öffentlichen Inventare werden die Gläubiger, Bürgschaftsgläubiger und weiteren Anspruchsberechtigten des Herrn Albert Gottfried Biedermann aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 1. Dezember 1970 beim Regierungsstatthalteramt Biel schriftlich anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Gleichzeitig geht an die Schuldner des Verstorbenen die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb nämlicher Frist beim **Notariat Adolf Boss** in Nidau anzumelden.

Als Massaverwalter wurde ernannt: **Herr Kurt Schädeli**, Bücherexperte, **Münsingen.**

Nidau, den 28. Oktober 1970 **Der Beauftragte: Ad. Boss Notar**

Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 12. Oktober 1970 verstorbenen Herrn

Albert Ulrich

geb. 1. Juni 1916, Inhaber eines Lebensmittelgeschäftes, von St. Ursen, Kanton Freiburg, wohnhaft gewesen in **Luzern**, Adligenswilerstr. 29, Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 30. November 1970, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, 31. Oktober 1970 **Teilungsamt der Stadt Luzern**

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 24. April 1970 verstorbenen

Ernst Walter Schneebeli

geb. 1911, von Hinwil, wohnhaft gewesen in **Adetswil-Bäretswil**, liegt den Beteiligten bei der unterzeichneten Amtsstelle bis 5. Dezember 1970 zur Einsicht auf (Art. 584 ZGB).

Bauma, 28. Oktober 1970 **Notariat Bauma:** A. Kägi, Notar

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967—1969

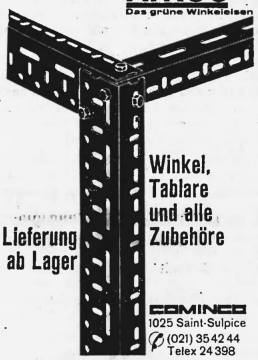
Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

(Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1967–1969 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. **Die Publikation ist eine vollständig überarbeitete und auf weitere Wirtschaftszweige ausgedehnte Neuauflage früherer Sonderhefte.** Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt **Fr. 23.50.** Versand gegen Voreinzahlung auf **Postcheckkonto 30—520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern.** Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines auzubringen.

La cornière verte
ATROU
Das grüne Winkeleisen



Winkel, Tablare und alle Zubehöre

Lieferung ab Lager

COMINCO
1025 Saint-Sulpice
(021) 35 42 44
Telex 24 398

→ Wollen Sie

Ihre Französisch-Kenntnisse auf unterhaltsame Weise erweitern und vertiefen? Unsere französisch-deutsche Sprachzeitschrift – einzig in ihrer Art – bringt sie Ihrem Ziel näher.
Halbjährlich Fr. 9.20, jährlich Fr. 18.–
Verlangen Sie Gratis-Probenummern!
Verlag
Conversation et Traduction
3550 Langnau

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de **fr. 2.20** (port compris) moyennant versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

INFORMATIONEN - INKASSI

im In- und Ausland

zu vorteilhaften Bedingungen

CREDITREFORM

Ueber 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.

20 Kreisbüros in der ganzen Schweiz.

Unterlagen erhalten Sie bei den Kreisbüros und beim **Zentralsekretariat, Neugasse 16, 6300 Zug,** Tel. (042) 21 22 92.

SEVA 191

29. Oktober 1970

Lotteriegenossenschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung
Postadresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern
Domizil: Mühlemattstrasse 68, Bern
Tel. (031) 45 44 36, Postcheck 30-10026

Ziehungsliste

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 191. SEVA-Lotterie, die am 29. Oktober 1970 in Schwarzenburgstattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 150 000.–	Nr.	117789				
1 Treffer von Fr. 20 000.–	Nr.	170459				
2 Treffer von Fr. 10 000.–	Nrn.	119801	151788			
10 Treffer von Fr. 1 000.–	Nrn.	163134	166057	175841	178424	178950
		233564	253055	263292	270443	283478
15 Treffer von Fr. 500.–	Nrn.	135281	145974	167855	176286	179280
		207221	216920	257450	259436	263797
		269662	276887	278313	284104	288663
270 Treffer von Fr. 100.– Alle Lose mit den Endzahlen		0529	2221	2899	3013	3801
		4179	4638	5197	5374	5611
		6615	8143	8355	9064	9310
720 Treffer von Fr. 25.– Alle Lose mit den Endzahlen		331	474	602*	640	
		* Doppeltreffer + Fr. 5.				
1 800 Treffer von Fr. 10.– Alle Lose mit der Endzahl		43	exkl. 8143, 270443 fernrer 6883, 194310			
36 000 Treffer von Fr. 5.– Alle Lose mit den Endzahlen		2	8			

Die Treffer werden vom 30. Oktober 1970 bis 30. April 1971 eingelöst. Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 2000.— und mehr sind im Lotteriebüro der SEVA, Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebüro veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne. Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Treffer bis Fr. 50.— können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebüro gegen Loses der 192. Ausgabe umgetauscht werden. Die vom Bunde auf Treffern von über Fr. 50.– erhobene Verrechnungssteuer von 30% wird zurückerstattet. Die Banken geben hierüber Auskunft. Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessen ungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor. Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das heisst bis zum 30. April 1971, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

Letzter Einlösungstermin: 30. April 1971

Nächste Ziehung am 17. Dezember in Belp

Haupttreffer ¼ Million

Lospreis Fr. 5.– und Porto 80 Rp.

SEVA, 3001 BERN
Mühlemattstrasse 68
Postcheckkonto 30–10026

1	×	250 000.—	=	250 000.—
1	×	50 000.—	=	50 000.—
1	×	20 000.—	=	20 000.—
10	×	1 000.—	=	10 000.—
10	×	500.—	=	5 000.—
120	×	100.—	=	12 000.—
240	×	30.—	=	7 200.—
1 200	×	10.—	=	12 000.—
48 000	×	5.—	=	240 000.—
49 583 Treffer			=	606 200.—

Finanzkontrolle des Kantons Bern

Zur Bearbeitung des erweiterten Aufgabenkreises sowie zur Wiederbesetzung freigewordener Stellen suchen wir initiative und verantwortungsbewusste Mitarbeiter(innen), nämlich:

Sekretärin

mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre oder Verwaltungslehre oder gleichwertiger Ausbildung für deutsche und französische Korrespondenz, Schreiben von Revisionsberichten sowie allgemeine Sekretariatsarbeiten,

Verwaltungsbeamte (-beamtinnen)

mit abgeschlossener kaufmännischer Ausbildung oder Verwaltungslehre, guten Kenntnissen in Buchhaltung und Praxis im Rechnungswesen für die Mitarbeit bei internen Revisionen oder der Anweisungskontrolle,

Revisoren

mit gründlicher buchhalterischer, allenfalls auch betriebswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis (Buchhalterdiplom oder Vorprüfungsattest für Buchhalter oder Bücherexperten erwünscht), für Revisionen bei kantonalen Amtsstellen, Schulen und Anstalten.

Wir bieten interessante, weitgehend selbständige Tätigkeit, angenehmes Arbeitsklima. Gelegenheit zur Weiterbildung, Aufstiegsmöglichkeiten, Besoldung und Anstellungsbedingungen nach geltender kantonaler Regelung, Fünftagewoche. Auskünfte erteilen wir gern (Telephon 031/64 41 12).

Bewerber(innen) deutscher oder französischer Muttersprache mit guten Kenntnissen der anderen Sprache senden ihre Anmeldung an **Kantonale Finanzkontrolle, Münsterplatz 12, 3011 Bern.**

Zu verkaufen
1 elektr. Hasler-Frankiermaschine
Mod. F 66 – Jahrgang 1967
Fr. 1100.–
Anfragen sind zu richten an:
NORMTEILE AG Zürich
Föhrlibuckweg 4, **8304 Wallisellen**
Tel. (051) 93 80 88

Herbstkuren sind erfolgreich
LIMMATHOF BADEN
eig. Thermalschwimmbad
056 26 06 4 Prospekte E. Müller